



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3^e session, 37^e législature

N^o 34

Wednesday, April 28, 2004

Le mercredi 28 avril 2004

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable LUCIE PÉPIN,
Speaker pro tempore

L'honorable LUCIE PÉPIN,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Day
Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Graham
Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kirby
Kroft
Lapointe
Lavigne
Lawson
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Moore
Morin
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Day
Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
*Grafstein
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Harb
*Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kirby
Kroft
Lapointe
Lavigne
Lawson
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Moore
Morin
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
*Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Mahovlich presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the third reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, on page 103, by adding after line 26 the following:

“Review and Report

111.2 (1) Within three years after this Act receives royal assent, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to Parliament, including a statement of any changes that the committee recommends.”.

Debate.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Mahovlich présente des pétitions :

De Résidants de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 103, par adjonction, après la ligne 21, de ce qui suit :

« Examen et rapport

111.2 (1) Dans les trois ans suivant la sanction de la présente loi, un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin par le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, procède à un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi.

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement, accompagné des modifications qu'il recommande. ».

Débat.

DEFERRED VOTE

At 3:00 p.m., pursuant to the order adopted April 27, 2004, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C. to the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda),

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”

The motion in amendment was negated on the following vote:

VOTE DIFFÉRÉ

À 15 heures, conformément à l'ordre adopté le 27 avril 2004, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateurs St. Germain, C.P., à la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe. ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Angus	Forrestall	Lynch-Staunton	Plamondon	Stratton
Cochrane	Kelleher	Meighen	St. Germain	Tkachuk—14
Cools	Lawson	Merchant	Sibbeston	

NAYS—CONTRE**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Adams	Cook	Gauthier	Lapointe	Pearson
Atkins	Corbin	Gill	Lavigne	Phalen
Austin	Day	Graham	Léger	Ringuette
Bacon	Doody	Harb	Losier-Cool	Robichaud
Banks	Downe	Hervieux-Payette	Maheu	Rompkey
Biron	Fairbairn	Hubley	Mahovlich	Smith
Bryden	Ferretti Barth	Jaffer	Massicotte	Spivak
Callbeck	Finnerty	Joyal	Mercer	Stollery
Carstairs	Fitzpatrick	Kenny	Morin	Watt—53
Chaput	Fraser	Kirby	Munson	
Christensen	Furey	Kroft	Murray	

ABSTENTIONS**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Andreychuk	LeBreton	Prud'homme
Johnson	Nolin	Rivest—6

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

The motion was adopted on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)

La motion est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cook	Gill	Lavigne	Pearson
Andreychuk	Corbin	Graham	LeBreton	Phalen
Atkins	Day	Harb	Léger	Prud'homme
Austin	Doody	Hervieux-Payette	Losier-Cool	Ringuette
Bacon	Downe	Hubley	Maheu	Rivest
Banks	Fairbairn	Jaffer	Mahovlich	Robichaud
Biron	Ferretti Barth	Johnson	Massicotte	Rompkey
Bryden	Finnerty	Joyal	Mercer	Smith
Callbeck	Fitzpatrick	Kenny	Morin	Spivak
Carstairs	Fraser	Kirby	Munson	Stollery
Chaput	Furey	Kroft	Murray	Watt—59
Christensen	Gauthier	Lapointe	Nolin	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus	Forrestall	Merchant	St. Germain	Stratton
Cochrane	Lawson	Plamondon	Sibbeston	Tkachuk—11
Cools				

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Kelleher Lynch-Staunton Meighen—3

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

SPEAKER'S RULING

At 8:00 p.m., yesterday evening, Senator Cools was recognized to speak on a question of privilege. The Senator had given proper written and oral notice earlier in the day as required by rule 43. The object of the question of privilege involved several claims as to the validity of proceedings of last Thursday, April 22 on Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda). These proceedings, according to Senator Cools, were irregular and out of order. As such, they breached the privileges of the Senator as well as other Senators who were thus deprived of their right to debate. It is the Senator's position that the *Rules of the Senate* do not provide any opportunity for any closure or guillotine motion to be moved by a private member or on a private member's bill. In addition, Senator Cools claimed that as Speaker, I had acted improperly to curtail debate on Bill C-250 last Thursday when I recognized one Senator over several others who had sought to be recognized.

Other Senators expressed themselves with respect to the question of privilege. Senator Lynch-Staunton, the Leader of the Opposition, also challenged the nature of the proceedings of last Thursday. Although he accepted that Senator Murray's motion was in order, Senator Lynch-Staunton decried the fact that the Senate had been deprived of an opportunity to debate

DÉCISION DU PRÉSIDENT

À 20 heures hier soir, le sénateur Cools a obtenu la parole pour présenter une question de privilège. Plus tôt au cours de la journée, le sénateur avait donné préavis oral et écrit de son intention de soulever une question de privilège, comme l'exige l'article 43 du Règlement. La question de privilège avait pour objet quelques questions concernant la validité des débats de jeudi dernier, le 22 avril, sur le projet de loi C-250, *Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)*. Selon le sénateur Cools, ces débats étaient irréguliers et irrecevables. Ils ont porté atteinte aux privilèges du sénateur et d'autres sénateurs, qui se sont vus privés de leur droit de participer au débat. Le sénateur estime que le *Règlement du Sénat* ne prévoit pas la possibilité qu'un sénateur puisse présenter une motion de clôture ou de guillotine ou que de telles motions puissent être présentées relativement à un projet de loi d'initiative parlementaire. Le sénateur Cools a également soutenu qu'en tant que Présidente, j'avais mal agi de manière à tronquer le débat sur le projet de loi C-250 jeudi dernier lorsque j'ai accordé la parole à un sénateur tandis que plusieurs autres l'avaient demandée avant lui.

D'autres sénateurs ont pris la parole sur cette question de privilège. Le sénateur Lynch-Staunton, leader de l'opposition, a également contesté la nature des débats de jeudi dernier. Même s'il a reconnu que la motion du sénateur Murray était recevable, il a déploré le fait que le Sénat avait été privé de la possibilité de débattre de la motion en raison de l'utilisation de la question

that motion through the use of the previous question. As he explained it, the result was that closure was imposed on Bill C-250 without the chance for further debate. Senator St. Germain and Senator Di Nino concurred with the views of Senator Lynch-Staunton and also questioned the right of a member to move closure because of the possible impact it could have on the rights of Senators to participate in debate.

Senator Joyal then intervened to challenge some of the arguments that had been presented. The Senator disputed the assertion that only a Minister could ever propose closure or a guillotine. He also cited rule 48 to explain how the previous question is permissible under current Senate practices. Shortly thereafter, Senator Austin, the Leader of the Government, spoke to the question of privilege stating that the government had played no role in using the rules in the deliberations on Bill C-250. With respect to the possible use of closure on a private member's bill, the Senator suggested that the matter was a serious one that deserved the attention of the Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament. On the question as to which Senator should have been recognized in debate last Thursday, Senator Austin cited rule 33 which provides a mechanism to resolve such a dispute when two or more Senators are seeking to participate in debate at the same time.

Senator Cools then replied to some of these arguments contesting her position on the question of privilege. The Senator rejected Senator Austin's suggestion about the use of rule 33 given what she described as the confused circumstances of last Thursday's proceedings. Senator Cools also dismissed the proposal to have the Rules Committee review the use of closure or the guillotine as it applies to private member's business since it would not be good enough to address the current problem facing the Senate. As to the position taken by Senator Joyal, Senator Cools contended that the fact that a practice is not forbidden in the *Rules of the Senate* does not mean that it is allowed in the context of the grand tradition of Parliament.

It was at this point that I agreed to take this question of privilege raised by Senator Cools under advisement.

I wish to thank honourable Senators for their participation in this question of privilege. As you can appreciate, this is a difficult matter for me to address since my actions as Speaker have been called into question. Nonetheless, I feel duty bound to deal with the issue of the question of privilege raised by Senator Cools. I believe that it is best to do this as expeditiously as possible. To delay a ruling would not serve the interests of the Senate. In the end, however, it will be up to the Senate to determine if my ruling, like my actions in the Chair, meet the standards required of the position.

Senator Cools has rightly reminded the Senate that the role of the Speaker in considering a question of privilege is limited to assessing whether there is a *prima facie* case, that is, whether the subject of the alleged breach is sufficiently serious to warrant further consideration by the Senate. My ruling is not intended to determine whether a breach of privilege has in fact occurred, but to assess the nature of the alleged breach. In order to do this properly, I will confine myself to the facts and events of last Thursday and determine whether they were within the rules and practices of the Senate. This would allow me to determine whether a "grave and serious breach" has occurred as required by

préalable. Comme il l'a expliqué, cela a eu pour effet d'imposer la clôture du débat sur le projet de loi C-250 sans qu'il y ait possibilité de l'examiner plus longuement. Les sénateurs St. Germain et Di Nino partageaient l'avis du sénateur Lynch-Staunton, s'interrogeant également sur le droit d'un sénateur de proposer la clôture à cause de l'impact possible que cela pourrait avoir sur les droits des sénateurs de participer au débat.

Le sénateur Joyal a alors pris la parole pour contester certains des arguments qui avaient été présentés. Il a réfuté l'affirmation selon laquelle seul un ministre peut proposer la clôture ou la guillotine. Il a également cité l'article 48 pour expliquer comment la question préalable est permise en vertu des pratiques du Sénat. Peu de temps après, le sénateur Austin, leader du gouvernement, est intervenu sur la question de privilège, déclarant que le gouvernement n'avait rien fait pour avoir recours au Règlement dans les délibérations sur le projet de loi C-250. En ce qui concerne l'utilisation possible de la clôture pour un projet de loi d'initiative parlementaire, le sénateur a indiqué qu'il s'agissait là d'une question sérieuse qui méritait d'être examinée par le Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. Quant à savoir quel sénateur aurait dû avoir la parole lors du débat de jeudi dernier, le sénateur a cité l'article 33 du Règlement qui prévoit un mécanisme du règlement lorsque deux sénateurs ou plus se lèvent en même temps pour parler.

Le sénateur Cools a alors répondu à certains des arguments contestant sa position sur la question de privilège. Le sénateur a rejeté la suggestion du sénateur Austin à propos du recours à l'article 33 compte tenu de ce qu'elle a décrit comme les circonstances confuses des débats de jeudi dernier. Le sénateur Cools a également rejeté la proposition visant à faire examiner par le Comité du Règlement l'utilisation de la clôture ou de la guillotine pour les initiatives parlementaires car cela ne suffit pas pour régler le problème auquel est actuellement confronté le Sénat. Quant à la position prise par le sénateur Joyal, le sénateur Cools a soutenu que le fait qu'une pratique n'est pas interdite dans le *Règlement du Sénat* ne signifie pas que cette pratique est permise dans la grande tradition du Parlement.

C'est à ce moment-là que j'ai accepté de prendre en délibéré la question de privilège soulevée par le sénateur Cools.

Je voudrais remercier les honorables sénateurs d'avoir participé à cette question de privilège. Comme vous pouvez le constater, il s'agit d'une question qui n'est pas facile pour moi étant donné que mes actions en tant que Présidente ont été remises en question. Néanmoins, j'estime que j'ai le devoir de traiter de la question de privilège soulevée par le sénateur Cools. Je crois qu'il vaut mieux régler cette question le plus tôt possible. Il ne serait pas dans l'intérêt du Sénat de retarder la décision à ce sujet. Toutefois, ce sera au Sénat de déterminer si ma décision, comme mes actions en tant que Présidente, respectent les normes établies pour ce poste.

Le sénateur Cools a rappelé à bon droit que le rôle du Président dans l'examen d'une question de privilège se limite à déterminer s'il y a matière à question de privilège, c'est-à-dire si la nature de l'atteinte au privilège est assez grave pour justifier que le Sénat se penche sur la question. L'objet de ma décision n'est pas de déterminer s'il y a effectivement atteinte au privilège, mais d'apprécier la nature de cette présumée violation. Dans ce sens, je vais m'en tenir aux faits et aux événements de jeudi dernier pour déterminer s'ils étaient conformes aux règles et usages du Sénat. Cela me permettra de déterminer s'il y a eu une « infraction grave et sérieuse » comme le prévoit le paragraphe 43(1) du Règlement.

rule 43(1). If the events of Thursday were outside our rules and practices, then it would seem to me that a *prima facie* question of privilege will have been established and Senator Cools would then have the right to move a motion to seek corrective action.

Let me begin then with an assessment of the motion of Senator Murray. The intent of the motion was very clear. By its terms, debate on Bill C-250 would be limited and all questions to dispose of the bill would be put at a set time. The motion does not pretend to use rule 39 which allows the government to seek time allocation with respect to an item of government business. Instead, it is a substantive motion, requiring one day's notice under rule 58(1)(i), creating a special order to deal with the disposition of a particular bill. Is such a motion in violation of the rules and practices of the Senate? While there is no doubt that it is unusual, I do not think so. Since the Senate has complete control over the disposition of the motion, it maintained its fundamental privilege to determine its own proceedings. It did not happen as a result of a decision by the Chair. Therefore, there is no *prima facie* question of privilege based on this motion.

A question has been raised with respect to the fact that Senator Joyal was recognized after Senator Murray had moved his motion. It has been argued that, as Speaker, my actions interfered with the rights of other Senators who had wanted to speak in debate. This allegation is based, at least in part, on the fact that Senator Joyal moved the previous question. While it is true that other Senators did seek to be recognized, Senator Joyal was among them and so I called on him. This was not unwarranted and it is within the rules and practices of the Senate. Senator Joyal was, in fact, the seconder of Senator Murray's motion. Citation 462 of the sixth edition of *Beauchesne's* at page 137 points out that "the mover and the seconder are recognized first". While it is not usually the case in the Senate for seconders to seek recognition immediately following the mover of a motion, there is no binding prohibition to prevent it. I saw Senator Joyal rising and I called on him to speak in the debate. Did my action constitute a *prima facie* breach of privilege? I do not think so.

Senator Austin suggested during his intervention, that in any dispute about who should be recognized for the purposes of debate, it is in order to invoke rule 33 to request that a particular Senator "be now heard" or "do now speak". Such a question is put without debate or amendment and it allows the Senate itself, not the Chair, to decide who will speak next in debate. This did not happen last Thursday. Consequently, Senator Joyal properly had the floor. He promptly moved the previous question which is allowed under rule 48. This rule stipulates that when a question is under debate, it is permissible among other things to move the previous question. There is no restriction on the application of the previous question so long as there is no amendment outstanding to the original question. It can be applied to bills or motions whether sponsored by the government or a senator. Furthermore, rule 48(2) explains that the previous question is debatable and that it has the effect of preventing the introduction of an amendment to the original motion.

If carried, the previous question will immediately terminate debate on the original motion. If defeated, however, the original motion is dropped from the Orders of the Day. The outcome is a decision of the Senate. It is not imposed by the Senator who moved the previous question. No Senator was improperly deprived of a right to speak in debate, either on the previous

Si les événements de jeudi étaient contraires à nos règles et usages, je crois qu'il sera évident qu'il y a effectivement matière à question de privilège et que le sénateur Cools aurait alors le droit de présenter une motion pour corriger l'irrégularité.

Permettez-moi de commencer par la motion du sénateur Murray. L'intention de cette motion était très claire. Il s'agissait de limiter le débat sur le projet de loi C-250 et de fixer une heure pour mettre aux voix toutes les questions pertinentes. La motion ne prétend pas invoquer l'article 39, qui permet au gouvernement d'obtenir une attribution de temps pour l'examen d'une affaire du gouvernement. Il s'agit plutôt d'une motion de fond, qui nécessite un préavis d'un jour en vertu de l'article 58(1)(i), créant un ordre spécial pour terminer l'examen d'un certain projet de loi. Une telle motion est-elle contraire aux règles et usages du Sénat? Certes, c'est assez inhabituel, mais je ne crois pas que ce soit le cas. Étant donné que le Sénat a le contrôle complet du sort réservé à la motion, il a maintenu son privilège fondamental de décider de ses propres délibérations. Il ne s'agit pas ici du résultat d'une décision de la présidence. Il n'y a donc pas matière à question de privilège sur cette motion.

Une question a été soulevée à propos du fait que la parole a été accordée au sénateur Joyal après que le sénateur Murray eut présenté sa motion. On a prétendu que ma décision, en tant que Président, avait lésé les droits des autres sénateurs qui voulaient intervenir dans le débat. Cette allégation se fonde, du moins en partie, sur le fait que le sénateur Joyal avait posé la question préalable. Certes, d'autres sénateurs souhaitaient prendre la parole, mais le sénateur Joyal aussi, de sorte que je lui ai accordé la parole. Ce n'était pas injustifié et tout à fait conforme à nos règles et usages. De fait, le sénateur Joyal était l'appuyeur de la motion du sénateur Murray. Le commentaire 462 de *Beauchesne*, à la page 141 de la sixième édition, rappelle que ceux « qui ont proposé et appuyé une motion s'expriment les premiers ». Bien qu'il ne soit pas courant au Sénat pour l'appuyeur de demander la parole immédiatement après l'auteur de la motion, il n'y a pas d'interdiction formelle qui l'en empêche. J'ai vu le sénateur Joyal se lever et je lui ai permis d'intervenir dans le débat. Y avait-il là matière à question de privilège? Je ne le crois pas.

Dans son intervention, le sénateur Austin a rappelé que dans toute discussion quant à savoir qui doit obtenir la parole dans le débat, il est indiqué d'invoquer l'article 33 pour demander que tel sénateur soit « entendu » ou qu'il ait « droit de parole » sur-le-champ. Cette question, qui est mise aux voix sans débat ni amendement, permet au Sénat lui-même, et non à la présidence, de décider qui sera le prochain intervenant. Ce n'est pas ce qui s'est passé jeudi dernier. Aussi, il était approprié que le sénateur Joyal ait la parole. Il a immédiatement posé la question préalable, comme le permet l'article 48. Cet article dispose que lors d'un débat, il est notamment permis de poser la question préalable. Aucune restriction ne limite l'application de la question préalable, à condition que la question initiale ne fasse pas l'objet d'une motion d'amendement. Elle peut s'appliquer à tout projet de loi ou motion, parrainé par le gouvernement ou par un sénateur. L'article 48(2) précise en outre que la question préalable peut être débattue et qu'elle a pour effet d'empêcher l'introduction d'un amendement à la motion initiale.

La question préalable, si elle est adoptée, met immédiatement fin au débat sur la motion initiale. Toutefois, si elle est rejetée, il s'ensuit que la motion principale est rayée de l'ordre du jour. Le résultat est donc décidé par le Sénat. Il n'est pas imposé par le sénateur qui a présenté la question préalable. Aucun sénateur n'a été privé du droit de participer au débat, que ce soit sur la

question or the motion of Senator Murray since it is perfectly in order to address the motion of Senator Murray while speaking on the previous question moved in relation to it. As I mentioned, the only limitation was that it would not have been possible to move an amendment to Senator Murray's motion while the previous question was before the Senate.

This is where there seems to have been some confusion about the operation of the previous question. In reviewing the *Debates of the Senate* of April 22, various exchanges among the Senators leave the impression that some Senators thought that the previous question had completely deprived them of their right to speak in debate. This is my reading of the exchanges that are recorded between Senator Stratton and Senator Robichaud on page 894 before Senator Robichaud explained how the motion of the previous question actually operates on page 895. Shortly thereafter, Senator Stratton moved to adjourn the debate on the previous question. This motion was defeated on a recorded division and the sitting of the Senate was then suspended for approximately two hours. When the Senate resumed at 8:00 p.m., there was debate on the previous question by Senator Stratton. In the course of his brief remarks, he stated that "the previous question forces an immediate vote." He then moved a motion to adjourn the Senate which was defeated on another recorded division. What follows are several pages of debate on the merits of the previous question as a procedural tactic before the motion was put to the Senate as a question and the vote was deferred until Tuesday, yesterday, at 5:30 p.m..

Do the debates and proceedings of last Thursday afternoon and evening substantiate in any way the finding of a *prima facie* question of privilege? I do not think so. While there was some misunderstanding about the nature of the previous question, this confusion does not itself invalidate the use of that motion. As I have already mentioned, the *Rules of the Senate* specifically allow for it without regard to the nature of the motion to which it can be applied. More importantly, perhaps, the *Rules* do not restrict how soon it can be applied; it can be proposed at any time as long as there is no amendment outstanding to the motion. With respect to the opportunity to debate, the parliamentary authorities admit that the previous does not deprive members of the opportunity to debate. On the contrary, they often note how members who have already spoken to the main motion can speak again once the previous question is moved. That this did not happen in this case, because the previous question was moved so quickly, does not constitute a breach of our rules and is not a *prima facie* question of privilege.

Rule 43 (1) states that an alleged question of privilege must meet certain criteria if it is to be given priority of consideration over all other business before the Senate. Among them is one "to correct a grave and serious breach". Based on my review and explanation of the events which occurred in the Senate last Thursday, I do not find that there is any *prima facie* evidence to support the allegation of a question of a privilege. Accordingly, it is my ruling that there is no *prima facie* question of privilege.

question préalable ou sur la motion du sénateur Murray puisqu'il était tout à fait autorisé à prendre la parole sur la motion du sénateur Murray tout en intervenant au sujet de la question préalable présentée à son sujet. Comme je l'ai déjà dit, la seule contrainte était l'impossibilité de proposer un amendement à la motion du sénateur Murray alors que le Sénat était saisi de la question préalable.

C'est ici que semble être survenue une certaine confusion au sujet du mode d'application de la question préalable. D'après l'examen des échanges entre sénateurs contenus dans les *Débats du Sénat* du 22 avril, il semble que certains sénateurs se croyaient entièrement privés du droit de participer au débat en raison de la question préalable présentée. C'est du moins ce que je comprends des échanges entre les sénateurs Stratton et Robichaud à la page 894, avant que le sénateur Robichaud explique, à la page 895, l'effet exact de la question préalable. Peu après, le sénateur Stratton a proposé d'ajourner le débat sur la question préalable. Cette motion a été rejetée lors d'un vote par appel nominal, et la séance du Sénat a été suspendue pendant environ deux heures. Quand le Sénat a repris ses travaux à 20 heures, le sénateur Stratton a pris la parole au sujet de la question préalable et a déclaré, dans ses brefs propos, que la motion « force la tenue immédiate d'un vote ». Il a ensuite proposé l'ajournement du Sénat, motion qui a été rejetée lors d'un autre vote par appel nominal. Suivent alors plusieurs pages de débats sur l'intérêt de la question préalable en tant que tactique procédurale, jusqu'à ce que la motion soit mise aux voix et que le vote soit reporté jusqu'à mardi, soit hier, à 17 h 30.

Est-ce que les débats et les délibérations de jeudi dernier, en après-midi et en soirée, autorisent à conclure à une présomption d'atteinte au privilège? Je ne le crois pas. S'il est vrai que la nature de la question préalable semble avoir été mal comprise, la confusion qui a régné n'interdit pas le recours à cette motion. Comme je l'ai déjà dit, le *Règlement du Sénat* prévoit la question préalable sans égard à la nature de la motion à laquelle elle peut s'appliquer. Mais surtout, le *Règlement* n'exige pas qu'un certain temps s'écoule avant qu'elle soit présentée; elle peut être proposée n'importe quand, du moment qu'il n'existe aucune motion d'amendement à régler concernant la motion principale. Pour ce qui est de la possibilité d'un débat, les textes de référence parlementaires conviennent que la question préalable ne prive pas les sénateurs de débattre de la question. Au contraire, ils soulignent souvent que les personnes qui ont déjà pris la parole au sujet de la motion principale peuvent intervenir de nouveau après que la question préalable a été présentée. Le fait, qu'il n'y a pas eu de débat, puisque la question préalable a été présentée très vite, ne viole pas le *Règlement* et, de prime abord, ne porte pas atteinte au privilège.

Selon le paragraphe 43 (1), une présumée question de privilège doit répondre à certains critères pour être examinée avant toute autre question dont est saisi le Sénat. Elle doit notamment « viser à corriger une infraction grave et sérieuse ». D'après mon examen et l'explication des événements qui se sont produits au Sénat jeudi dernier, je ne vois rien qui, à première vue, confirme l'allégation d'atteinte au privilège. Par conséquent, j'estime qu'il n'y a pas eu *prima facie*, de question de privilège.

BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, on page 103, by adding after line 26 the following:

“Review and Report

111.2 (1) Within three years after this Act receives royal assent, a comprehensive review of the provisions and operation of this Act shall be undertaken by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established by the Senate or the House of Commons, or by both Houses of Parliament, as the case may be, for that purpose.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken pursuant to that subsection or within such further time as may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to Parliament, including a statement of any changes that the committee recommends.”.

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to Rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

After debate,

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, for the second reading of Bill S-12, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 103, par adjonction, après la ligne 21, de ce qui suit :

« Examen et rapport

111.2 (1) Dans les trois ans suivant la sanction de la présente loi, un comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin par le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, procède à un examen complet des dispositions et de l'application de la présente loi.

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement, accompagné des modifications qu'il recommande. ».

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément au paragraphe 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 demain et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Après débat,

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 67 (motion), 5, 11 (inquiries) 40, 59, 3, (motions), 1 (inquiry) and 28 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 9 (motion) was called and pursuant to Rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Order No. 10 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator LeBreton called the attention of the Senate to the culture of corruption pervading the Liberal government currently headed by Prime Minister Paul Martin.

After debate,

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Plamondon:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 19, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on Official Languages on its study of the operation of the *Official Languages Act* be extended from June 30, 2004, to March 31, 2005.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 4:00 p.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on February 23, 2004, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 3/37-176.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 67 (motion), 5, 11 (interpellations), 40, 59, 3 (motions), 1 (interpellation) et 28 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n° 9 (motion) est appelé et conformément au paragraphe 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

L'article n° 10 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur LeBreton attire l'attention du Sénat sur la culture de corruption répandue dans le gouvernement libéral que dirige actuellement le Premier ministre Paul Martin.

Après débat,

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Plamondon,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 19 février 2004, l'on repousse du 30 juin 2004 au 31 mars 2005, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des langues officielles sur son étude de l'application de la *Loi sur les langues officielles*.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 23 février 2004, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n° 3/37-176.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5